

Isaac Álvarez Veiga

📍 Barcelona, Catalonia, Spain ✉️ ialvarezv2009@gmail.com 📠 685145201 🌐 linkedin.com/in/isaacaveiga

SUMMARY

Experienced linguist specialized in localization with translation degree from the Universidade de Vigo. Passion for technology and optimization.

EXPERIENCE

Language Specialist

treeloc

November 2014 - Present, Barcelona

- Translator, reviewer, QA tester and terminologist for several projects: software, documentation and marketing
- Team lead for a specific project: responsible for RCA, quality meetings, terminology (glossary translation and reporting terms to add to the glossary), bug-fixing and usual translation and editing tasks

Translator

Babalúvox

April 2013 - July 2014, A Coruña

- Internship for the Multimedia Translation Master's Degree: script translation for voice-over

Translator and proofreader

Asociación de Tradutores Galegos

January 2013 - July 2013, Vigo

- Internship for the Translation and Interpreting Degree: translation of "Fifty-one Tales" by Lord Dunsany and proofreading of previously translated works into Galician

PROJECTS

Localization of Maniac Mansion 2: Day of the tentacle in Galician (directed by Santiago García Sanz)

Universidade de Vigo • jul 2014

- End-of-year paper which involves the localization of texts included in a videogame

Localization Practice of a CAT-tool (directed by Oscar Díaz Fouces)

Universidade de Vigo • may 2013

- End-of-year paper which involves the localization of a CAT-tool

EDUCATION

Master's degree in Multimedia Translation:

Universidade de Vigo • Vigo • 2014 • 8.3

Degree in Translation and Interpreting: English-German-Galician

Universidade de Vigo • Vigo • 2013 • 8.07

COURSEWORK

Python: Introduction for translators and linguists

Universidad Oberta de Catalunya, Barcelona • Python programming

Python seminar on coding from scratch software to help with tasks linguist often have to deal with

Postediting course

TAUS • Postediting • 2016

Course on how to leverage correctly MT suggestions to perform a good MTPE job

SKILLS

Languages: Spanish (mother tongue), Galician (mother tongue), English (C1), German (B1)

Basic knowledge of Python

Command over office suites (Microsoft Office and LibreOffice)

Command over several CAT tools (OmegaT, Memsource, SDL Trados, MemoQ, Smartling, XTM, Xbench)

Familiarity with every step to ensure a great quality translation (translation, editing, proofreading, QA, glossary creation)